

一座開放流動的文學講堂

台灣文學教室第五期成果報導

文／謝韻茹 展示教育組 圖／國立台灣文學館

今年開設三期的台灣文學教室，除了熟悉親切的舊面孔，欣見來自各方領域的不同成員陸續加入文學隊伍，壯大文學新苗，充滿期待性。台灣文學教室第五期課程規劃，希望透過母語詩歌、古典小說、文學改編電影、童話等各種創作形式，啟發學員的創作靈感，埋下長期耕耘的文學種籽。

在南方，有座開放流動的文學教室。

今年開設三期的台灣文學教室，除了熟悉親切的舊面孔，欣見來自各方領域的不同成員陸續加入文學隊伍，壯大文學新苗，充滿期待性。作品的孰優孰劣，從來不是這座教室所熱衷的目標，而是協助每個人能夠尋找適合自己的表達方式。台灣文學教室第五期課程規劃，希望透過母語詩歌、古典小說、文學改編電影、童話等各種創作形式，啟發學員的創作靈感，埋下長期耕耘的文學種籽。

無論是在「台灣民間文學欣賞俗研究（二）」佐著琴聲唸歌詩，晃首哼唱母親的語言；或者在「小封神與西遊記精讀」，跟隨孫悟空與哪吒的腳步穿梭古今；或游移在紙張與螢幕之間、原著與劇本之間，反覆思索「文學影像敘事」的光影消長，如何成為一則動人美妙的敘事曲？或齊聚「兒童文學創作坊」一起胡說八道，找回遺忘已久的童心，透過動畫、童詩、少年小說所投射出的大千世界，如此純真美麗。教室裡，學員時而抬頭聆聽，點頭發言；埋首閱讀，提筆記錄。當話語方歇，大風起兮，窗外滿樹的羽狀複葉突然深深被撼動，下起一場熱烈而安靜的雨，彼時，圍坐課室裡的師生，正全心感受一場文學洗禮。

自汪洋中隆起的新生島嶼，孕育著獨特、且充滿生命力的文學語言，等待收割。歡迎帶著滿腔熱情走進文學教室，接受文學導師的前瞻領航，並結

識文學同好，用心享受豐富的文學饗宴，再帶著滿滿感動，回到原來出發的地方，沉澱，繼續展開下一個旅程。期待每位結業的學員如一尾回歸的魚，再度重返文學教室，分享來自島嶼角落的故事篇章，如此成為一座開放流動的文學教室，在南方。☒

文學館·讀冊記

——台灣民間文學欣賞俗研究

文／吳嘉芬 台語教師

舊年（2011年）3--月，文學館開辦「台灣文學教室」。其中，有一門課真特別，安排佇每禮拜六下午2點到4點半，就是「台灣民間文學欣賞俗研究」，由施炳華教授、黃勁連老師來教課。看著這個好消息，想著會使得閣近兩位老師來學習，我趕緊報名！到今（tann1）已經是第五期囉！每一期攏予我得著真濟學習的趣味俗成長，對台語文學的認捌，也愈來愈感覺家己的不足。

兩位老師的講課風格完全無仝。見著施教授本人，隨感受著伊的「學者風範」。伊對民間文學的學術研究俗相關的著作，有真懸的成就。無論是台語文的基本觀念，民間文學初探、定義、特性、內容，抑是念歌、歌仔冊，民間的戲曲、曲藝……，

攏有真深入的研究。毋管是唯(ui3)〈青暝對答歌〉讀到〈三伯英台歌集〉；唯〈廖添丁傳奇〉講到〈周公鬥法桃花女〉；唯古早的諺語探討到現代的笑話……。透過互動式的學習，逐節課攏誠精彩！阿若是黃老師咧講課，是心適兼笑談，這是一位詩人浪漫的性格。黃老師伊個人的著作真濟，台語詩佔上大量。若講著佇褒歌、歌仔戲調、古詩吟唱，抑是民間傳奇、故事、台灣歌謠……，黃老師伊用真大的心血、開真濟時間來採集、編寫、註解，嘛攏有真大的貢獻！上黃老師的課，阮是按男女相褒、相觸的褒歌唱到音律和諧的古詩；唯〈運河奇案〉聽到〈周成過台灣〉；猶閣有〈福建手環記〉、〈乞食、藝旦歌〉……。規間教室內充滿著歌聲、笑聲、嘆仔聲……。

上蓋特別的是，兩位老師針對每擺課程的主題，藉(tsia4)文學館一樓演講廳，策劃「文學館·唸歌詩」演唱會的活動。邀請名歌手(黃三郎、王素珠等)、國寶級的歌仔先(葉文生、王美珠、陳寶貴、周定邦等)、佮鄉城歌仔戲團來演出。所有的學員也妝嬭嬭上台，展現學習的成果。



施炳華老師以道地的台語，帶領學員一窺台灣民間文學的真趣味。
(攝影／林正偉)

每一場攏辦甲誠成功，引起真大的迴響！親像是佇2011年8月20日(拜六)下晡3點到5點所舉辦的「紀念台灣唸歌大師——吳天羅先生演唱會」、2011年11月27日(拜六)下晡3點到5點舉辦「紀念台灣歌仔戲開山祖——歐來助先生演唱會」、2012年3月17暗時7點到9點舉辦「菅芒花開·風華再現——紀念台南文人許丙丁音樂會」、閣有2012年5月26日(拜六)下晡2點到4點半所辦的「紀念歌仔冊大師——梁松林演唱會」。一場閣一場、相連繼的紀念音樂會，予咱攏感受著心肝艸(inn2)仔上搭心的聲嗽、聽著咱台灣人上在地的氣(khui3)口、欣賞著人間上嬭的天籟！

過去，若講著「台語」，總--是「予人」(hong5)認為是無文字的土言土語、看無目的(bak8-te7)；講著「台語文學」，閣較是「捌(bat4)的無幾個，毋捌的嫌鎮塊(tin3-te3)。」好佳哉！這二十幾年來，有濟濟的前輩毋驚艱難，堅持用揀(sak4)大粒石頭上山頂的使命感佮決心，為咱台語文學來掖(ia7)種、傳承、佮發揚。施炳華教授參黃勁連老師就是推揀(tshui1-sak4)台語文學的「火車頭」。有咱台灣文學館用心推廣，提供予咱真好的上課環境；有兩位飽學、優秀的老師認真傳教，提供予咱上珍貴的民間文學寶藏。予咱這代咧學習台語文學是迹(tsia4)呢幸福、快活！

向望家已佇老師的牽教、栽培之下，會當成(tsiann5)做一粒種子，掖落台語文學的花園裡，開花、結籽，散葉、開枝，一直生炭(senn1-thuan3)--落--去！✎

味有餘而意無窮的閱讀時光

——「《西遊記》與《小封神》精讀（上）」心得

文／黃華庸 文字工作者

當夏日陽光毫不吝惜地光臨府城大地時，第五期的台灣文學教室也鬧熱滾滾地開場了。其中每星期二上午開講的「《西遊記》與《小封神》精讀（上）」，不僅選讀書目橫跨中國古典文學與台灣文學，更是由學養兼備的中文、台文教授聯袂組成堅強的講師陣容：這兩本成書差距三百餘年，同樣以章回小說體裁寫就的古典小說，吳達芸老師主講中國《西遊記》、呂興昌老師開講台灣《小封神》，兩位講師天衣無縫地配合書籍內容，採用國台語雙聲結合說書的講課方式，精采逗趣地把我們帶入文學世界，悠悠然不知時光流逝，往往下課時間到了而文學教室裏的景象仍然是「台上講師停不下口，台下同學捨不得走」的意猶未盡。在第一堂課上，吳達芸、呂興昌兩位老師輪流上場為我們分別講述說明《西遊記》與《小封神》版本源流與考證的差異，讓同學們在正式閱讀之前先對本次選讀書目及作者其人的背景有了基本的認識後，接下來大家就在兩位老師的帶領下熱熱鬧鬧地開始這場深具文學性和豐富趣味性的「古典」文學之旅——

吳達芸老師採用中國文學導讀方式，引領我們從《西遊記》閱讀中探索石猴化生的孫悟空，因為與生俱來與眾猴不一般的識見與勇氣，是如何地在一個修仙長生的轉念間超脫了人世的生死輪迴，只見他先是上山求道學得騰雲駕霧和變諸般變化法門，卻仍是難改猴猴貪頑的天性大鬧天宮，最後

被如來佛鎮於五行山下，既而開啟了日後西天取經的一段因緣；除了讓同學更深入這些之前可能是由地方戲劇或電影中看到的片段情節其後豐富多采的故事內容，達芸老師更不時在講課間穿插補充一些相關的故事與解釋如《世說新語》、《述異記》、禪門公案、道家經典……等等，為我們說明《西遊記》這本神話小說中實則蘊涵著「天地不全」的人生哲理。

不同於吳達芸老師之於《西遊記》的講課方式，對於這本「全台語書寫」的《小封神》，呂興昌老師先是替我們這群日常間使用台語對話、但畢竟是初次接觸閱讀這樣文類的同學說明關於「台語讀音的文白辨字問題析解」及作者許丙丁書寫《小封神》的創作乃是部分採用中國傳奇故事、部分透過作者個人想像思維結合台灣地區文化兩相融合的創作書寫方式，除了豐富的文化性之外，饒有想像的創作也為全書帶來許多趣味。之後，為了讓同學更深刻體會《小封神》這本台語文學的旨趣，呂興昌老師採用逐章逐回的全台語誦讀說書的方式，讓台下的我們對照著書上文字的記述，跟隨著呂老師清亮的聲音，解讀並體味作者是如何藉著描寫天上神佛在人間的種種恩怨情仇與喜怒哀樂，從故事中反映出當時社會民間各階層百姓的生活百態；並且在閱讀中隨著書中角色「金魚仙」名為尋寶物對抗天庭兵將、實則是對當時台南民間社會人民生活作深入田野調查訪談過程，一一探尋書裡描寫的當年舊台南風貌，並在腦海中重塑當時的大、小上帝廟、武廟、重慶寺等地方廟宇及沿著地方信仰而發展起來的草花街、打銀街、米街、大知街等熱鬧集市印象，對照著今日的我們日常經過且熟悉的民權路、忠義路、新美街……不時仍然可見的古老巷弄

風光，不只讓我們在笑聲中深入探索了《小封神》這本台語書寫的文學世界，又重溫一回台南這座府城悠久的古蹟和生活歷史。

透過閱讀書中一段一段的典故軼事，映襯而今眼前的街道風景，每每在下課後走出台文館時，腦海耳邊仍縈繞著方才課堂上講師精采的講演，看著陽光透過門口兩棵巨大鳳凰木繁茂的枝葉間灑下，點點金陽彷彿是在課堂上相遇的故事精靈們欲罷不能地在眼前跳躍、嬉笑著；再看著暑假出遊騎著單車經過眼前的身影，又不由得想起《小封神》中踩著風火輪的三太子哪吒好不神氣地降駕府城，卻看見當時遍眼是騎著自行車人潮瞠目結舌的驚愕神情，失笑之餘也忍不住開始期待下一期的文學教室——「《西遊記》與《小封神》精讀（下）」，又將帶領著我們探索發現什麼樣的取經的西遊趣聞和府城的歲月人情呢？

正是欲知後事如何，且待下回分解。☞

他們帶來時光停步沉思的畫面 ——寫給文學與影像敘事

文／蔡書蓉 國立成功大學中文系碩士生

星期六，下午兩點，順著淡淡木香，走一段攀升的路程，左轉，到第一間教室輕轉門把。門把發出微微地喀拉聲，彷彿有人輕聲說：「噓，要上課了。」

下午兩點的「文學與影像敘事」課程裡，總有光影變化的痕跡。那是每次撥放影片與簡報時，助教華庸貼心地為大家掌燈，細細分隔影像與思維撞

擊的不同片段。次次光影的變化，帶著我從文學作品的白紙黑字來到了攝影的光與暗，來到影像的動感與布局，乃至於更社會性的，更接近折射出台灣不同時期的影像與文字，它們帶來的思考與反省。

總是在這樣的一段時間，我會看到時光在此停步沉思。

記得在第一堂課，簡義明老師討論了村上春樹的作品與改編電影，看著不同性質的村上春樹作品在不同的導演手中的姿態，驚覺到電影對於文學作品的呈現與改編，是一門多麼精巧的技藝。市川準改編村上春樹的〈東尼瀧谷〉，導演考慮的不是完全忠於原著，而是將原著中的精神展開，甚至是給予新的出路。而且在這之中，我也從影片與老師的引導中看見，作為一名細心的導演，如何改編原著的狀況下仍然注意到影片與作品的氣質延續。如何用聲音的交疊，甚至是氣味、溼度……氛圍的營造，重現一個導演與原著作者風格兼具的，有機的作品。

創作者與創作者之間，精神性的延續以及承繼，在文學作品改編電影的討論中，顯現出原著與電影兩者之間「開創性」的重要，這是一個易於忽略，或者，會過度偏執的問題。在第一堂課就能提供這樣的思考，我自己覺得得到很大的收穫，也更能在文學作品改編電影時，去思考其中「變動的意義」。

在課堂中，以電影與攝影為基調的影像敘事，又可以從中思考攝影史、紀實攝影、紀錄片、劇情片、電影史、不同時期的台灣電影類型、台灣電影史、影展……這些豐富的問題。有些課程討論美的問題，也有課程討論社會性的問題，身為學員的我可以從中感到課程規劃時力圖全面性，盡力兼顧各

個面向，以便學員吸收新知的心意。

許多課程令人印象深刻。在郭力昕老師的課程中聽到紀錄片是否能夠力圖顯露問題，而不是以溫情攻勢模糊焦點時，也同時看到了自己以往在觀看紀錄片時的盲點與死角，並發現自己能成長的空間。在聞天祥老師講述瓊瑤電影、三廳電影與鳳飛飛的主題時，意外發現，以往視為理所當然接受的電影（DVD版本）畫面詭異的地方，原來是轉檔保存時不細心調整，直接裁切的結果。提到鳳飛飛，從瓊瑤電影配樂到鳳飛飛現象，說出了一個有實力的藝人如何掀起屬於她的風潮。我以前對於了解鳳飛飛的迷人之處並不經心，然而在課程中聽到聞老師說鳳飛飛對於同一首歌在不同時期會改變詮釋的唱腔時，不禁震懾，並欽佩於她的才華與專業。這不僅僅拓展了我欣賞音樂的品味，也讓我得以窺探過往時代的經典意義並理解。

我喜歡走上台文館正門的階梯去上課，去一個新而大的世界。在課程的學習中，因為逐漸感覺自己可以接觸的事物變得更寬廣而快樂。我在「文學與影像敘事」課程中，看光影的魔術，那是電影，是攝影，是翻動如飛舞的文字簡報，每當那時，我會看見時光走來，停步沉思。☒

週末 我不是在台文館，就是在去台文館的路上

文／蔡宛婷 國立成功大學STM中心計畫助理

習慣放假就是賴床到中午，自從參加台文館的課程，光是走在台文館周邊，就會有種佐著文學慢

活之感。

「可圈可點的胡說八道——兒童文學創作坊」的課程名稱相當吸引我。尤其台文館並沒有因為課程是兒童文學創作，便局限兒童文學，許榮哲老師安排來自全國各地的兒童名師進行授課，在課程中不僅有創作方式的入門，還加入動漫課程、兒詩、少年小說等等，讓學員了解到創作的生活化，技巧性。

許榮哲老師從課程中說明小說如何架構、創造問題、解決問題，引導同學立即創作，並解說學員作品，引導如何寫作更具體及有故事性。我難忘謝鴻文老師親口唸童詩的溫柔語氣，以及講解兒詩的結構時，感受到謝老師對兒童文學的那份熱愛，並鼓勵大家多加入兒文創作的行列，言語中更是多了一份使命感。林哲璋老師則通過自己的作品，解說如何將生活化的事物放入故事裡，指出兒文最重要的創作精神在於「解放兒童、教育大人」，令我心領神會。

其中，最特別的是動畫飛行館的陳竈偉老師安排兩堂動漫課，讓我了解到動畫背後的訴求，以及動畫傳達了非語言可以傳達的圖面效果，並透過簡單的道具製作和應用軟體來製作短片，可以讓有小孩的學員回家分享，增進親子關係。

首先陳竈偉老師在課堂上播放俄國動畫欣賞，讓學員感受到不同於市面上一般流行的迪士尼或好萊塢動畫片，體驗到俄國動畫的文學性。老師還帶來親筆繪畫的水彩圖來當背景，背景是刻意用筆觸來表現質樸的感覺，配合用在厚紙卡畫上的圖案及用兩腳釘固定，來製作成的小玩偶或怪獸及可愛卡通人物，任意發揮組合就可以製作出簡單又獨一無二的特色玩偶了，並畫上一些大小愛心、火球、籃

球、雲朵、冰塊等小圖。而要拍攝的道具，只要架上一個小型的網路攝影機於背景圖及玩偶上方，並經由簡單的軟體操作，就可以製作動畫。

看似簡單的道具，經過不同位置的排放和定格拍攝的過程，就可以構成許多畫面，並串連成一個簡單有趣的故事。譬如透過眼球的由小變大，眼球方向的變化來製造出眼球轉動的情形；小火球加上大火球就可以製造出噴射的樣子；小籃球變大籃球來呈現彈跳感；身體手腳動一動等等，由每個定格拍攝及過程中發想，隨性製作出一個具有故事性又有趣味性的作品，加上軟體提供免費音樂可以搭配故事，更有完整度，軟體也不會有太多修圖，也保有原始的樣式。

課程中老師也讓學員自己操作和編故事，而我們共同創造出來的故事是一個看似會嚇壞所有人的怪獸人物，卻有隻小蜜蜂對他情有獨鍾，但怪獸依舊噴出了火球，最後故事就定格在愛心與火球的畫面，再搭配軟體的簡單音樂，每位學員看到只有花十多分鐘製作出來的有趣影片，都覺得相當好玩。

還未上過這堂課以前，我以為動畫製作是需要專業技巧的事情，過程應當會很繁複；而老師一再強調重要的是這些手動的過程，說明不是每種動畫都需要以精緻的修圖，或由電腦修正來達到故事性的呈現。因為每種動畫都有它的價值，原始純樸的東西，更容易呈現所想要表達的故事性及內容，有別於現今流行於市面上的動畫，以及好萊塢式的動畫表現方式。

本期兒童文學創作坊的課程，讓我收穫滿滿，很高興台南有座台文館安排豐富的課程和師資，讓台南人有更多藝文方面的資訊和資源，來豐富自己，豐富台南。✎



飛行動畫館陳竜偉老師指導學生如何透過簡單的道具製作精彩動畫。



由兒童文學創作坊學員共同創作完成的動畫成果，十分具有原創性。

預告第六期台灣文學教室，除了續開「台灣民間文學欣賞俗研究」、「《小封神》與《西遊記》精讀」，首創「文化理解與文學書寫：音樂」、「電影劇本創作坊」兩門新課程，值得傾耳細聽、銜筆創作。